

内容一覧

1. あやせローズガーデン (p.1)
2. 創業支援 (p.2)
3. 在留資格相談会 (p.3)
4. 国際交流イベント補助金 (p.3)
5. キッズフェスタ (p.4)

Nội dung:

1. Vườn hoan hồng Ayase (p1)
2. Viện trợ khởi nghiệp (p2)
3. Trao đổi về tư cách lưu trú (p3)
4. Tiền hỗ trợ sự kiện giao lưu quốc tế (p3)
5. Lễ hội thiếu nhi (p4)

AyaseToday

あやせトゥデイ

Biên tập, phát hành: Ban xúc tiến hoạt động thị dân tòa thị chính thành phố

Ayase

Điện thoại

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Từ tháng 5 vườn hoa hồng Ayase mở cửa sau khi làm mới lại

あやせローズガーデンが5月からリニューアルオープン！

Vườn hoa hồng Ayase tại công viên Kouryou mở cửa từ tháng 5 sau khi làm mới lại! Vườn hoa hồng thành phố Ayase được tạo ra với chủ đề các quốc gia trên thế giới nên dạo vườn hoa hồng cũng giống như đi du lịch thế giới

Sau khi mở cửa vào tháng 5 rất nhiều người đã đến thăm và bị cuốn hút bởi vẻ đẹp của hoa hồng.

Từ tháng 10 đến tháng 11 có thể ngắm hoa hồng mùa thu

光綾公園にある「あやせローズガーデン」が5月からリニューアルオープンしています！あやせローズガーデンは世界各国をテーマに作られており、世界を旅するように散策できます。5月にオープンしてから、たくさんの方が訪れ美しいバラに魅了されています。10月～11月頃に秋バラを見ることができます。



Bản đồ 地図 HP thành phố Ayase
綾瀬市 HP



Thời gian mở cửa 9 : 00～16 : 30

Ngày đóng cửa: thứ ba, cuối năm và đầu năm mới (chi tiết xem HP tòa thị chính)

Địa chỉ: Trong công viên Kouryou (4-5234 Fukayakami, Ayase)

Tiền vào cửa: miễn phí

※Hãy hợp tác sử dụng phương tiện giao thông công cộng.

開園時間：9：00～16：30

休園日：火曜日、年末年始（詳細は市 HP）

場所：光綾公園内（綾瀬市深谷上四丁目 5234）入園料：無料

※公共交通機関のご利用にご協力をお願いします。

連絡先：0467-70-5627（みどり公園課）

Tuyển mộ! Người muốn mở tiệm trong thành phố !

募集! 市内でお店を開きたいと思っている方

Thành phố đang giúp đỡ người muốn mở tiệm

Hướng dẫn tiền hỗ trợ và chế độ viện trợ cho người lập nghiệp

Đối tượng là người tham gia 「trường dạy lập nghiệp」 (dự định tổ chức 5 lần các ngày chủ nhật từ tháng 9 đến tháng 10) hoặc 「quầy viện trợ lập nghiệp」 (hơn 4 lần trong hơn 1 tháng). Có thể đăng ký xin tiền hỗ trợ cho người kinh doanh hoặc chi viện miễn giảm thuế đăng ký giấy phép.

市内でお店を開きたいと思っている方を支援しています。創業するための補助金や支援制度を紹介します。「創業スクール」(9月～10月の日曜日全5回予定)か「創業応援窓口」(1か月以上の期間で4回以上)のどちらかの参加をした方が対象です。登録免許税の減免の支援や商業者支援事業補助金を申請することができます。



Ví dụ vận dụng chế độ viện trợ

C a f e R u p i n

phòng 101, tòa nhà Tochiara 1, 1-22-19
Teraohonmachi, Ayase

【支援制度活用为例】

C a f e R u p i n

綾瀬市寺尾本町 1-22-19 第一トチハラビル 101 号

HP thành phố Ayase

綾瀬市 HP



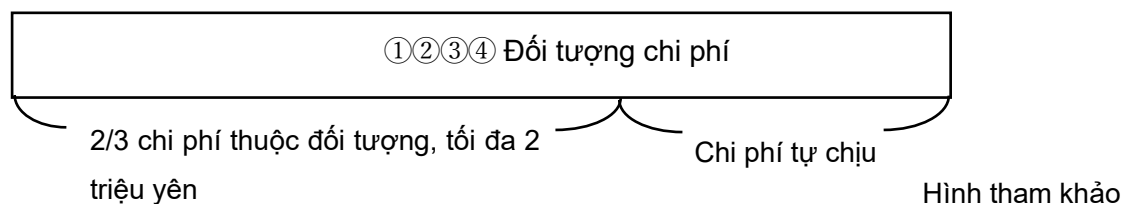
tiền hỗ trợ cho người kinh doanh

Thời gian tiếp nhận: đến ngày 26 tháng 12 năm 2025 (thứ sáu)

Đối tượng nghề nghiệp ngành kinh doanh vật phẩm ăn uống nhỏ (như tiệm bánh mì), ngành ăn uống (như tiệm cà phê), ngành nghề liên quan đến sinh hoạt (như tiệm cắt tóc)

Đối tượng chi phí: ①Chi phí cải tạo,
②chi phí mua sắm vật dụng, trang thiết bị,
③chi phí tuyên truyền,
④6 tháng tiền thuê mặt bằng

Số tiền hỗ trợ:



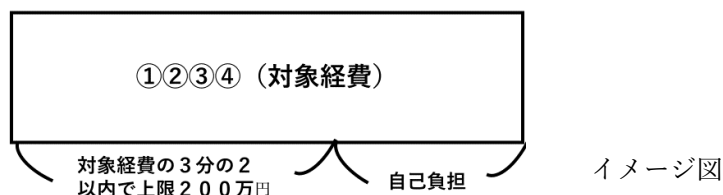
商業者支援事業補助金

受付期間: 2025/12/26 (金) まで

対象業種: 飲食料品小売業 (パン屋など)、飲食サービス業 (カフェなど)、生活関連サービス業 (理髪店など)

対象経費: ①工事を伴う改装費、②設備や備品の購入費、③宣伝費、④6か月分の建物賃料など

補助額:



連絡先: 0467-70-5685 (商工振興課)

Mỗi tháng 1 lần! Tòa thị chính có tổ chức hội thảo tư vấn tư cách lưu trú qua chuyên viên hành chính
毎月1回! 行政書士による在留資格相談会を市役所で開催しています

Người không thông thạo tiếng Nhật có thể thảo luận qua thông dịch video. Đây là cơ hội có thể thảo luận miễn phí với chuyên viên pháp lý về tư cách lưu trú nên hãy tận dụng cơ hội này!

Hãy liên lạc lấy hẹn thảo luận trước

Có khó khăn gì khác hãy liên hệ với bộ phận tiếp nhận tòa thị chính

日本語が得意ではない方は、ビデオ通訳を使用して相談することができます。在留資格のプロフェッショナルである行政書士に、無料で相談できる貴重な機会をぜひご活用ください! 相談するときは事前連絡をしてください。他にも困ったことがあったときは気軽に市役所窓口にきてください。

Tại liệu mang theo: thẻ ngoại kiều, giấy tờ liên quan đến tư cách lưu trú

Có giấy tờ sau thì sẽ nhận được tư vấn tốt hơn (thẻ ngoại kiều hay hộ chiếu cũ)

Nơi tổ chức: Ban xúc tiến hoạt động thị dân, lầu 2 tòa thị chính

持ち物: 在留カードのほか、在留資格に関する書類があるとより良いアドバイスができます。(過去の在留カードやパスポートなど)

場所: 綾瀬市役所 2階市民活動推進課

連絡先: 0467-70-5657 (市民活動推進課)

Hội thảo dự định tổ chức 今後の相談会開催予定

Ngày thảo luận 相談日		Thời gian cho các ngày
Ngày 13 tháng 8 năm 2025 (2025/8/13)	Ngày 10 tháng 12 năm 2025 (2025/12/10)	13:00~16:00
Ngày 10 tháng 9 năm 2025 (2025/9/10)	Ngày 14 tháng 1 năm 2026 (2026/1/14)	Thời gian thảo luận 1 tiếng 各日とも13:00~16:00 のうち1時間以内
Ngày 8 tháng 10 năm 2025 (2025/10/8)	Ngày 18 tháng 2 năm 2026 (2026/2/18)	
Ngày 12 tháng 11 năm 2025 (2025/11/12)	Ngày 11 tháng 3 năm 2026 (2026/3/11)	

Tổ chức thử sự kiện giao lưu quốc tế không?

国際交流イベントを開いてみませんか?

Viện trợ cho đoàn thể hoạt động thị dân muốn tổ chức sự kiện giao lưu quốc tế dành cho nhiều đối tượng cư dân trong thành phố

Không dành cho mục đích kiếm lợi nhuận

Thời gian nhận đăng ký: Đến ngày 26 tháng 12 năm 2025 (thứ sáu)

Tiền hỗ trợ: Tỷ lệ hỗ trợ 1/2~2/3 Chi phí hỗ trợ tối đa 30000 yên~300000 yên

Thiết lập theo bậc thang tùy vào quy mô sự kiện

広く市民を対象とした国際交流イベントを開きたい市民活動団体等を支援します。
(営利目的は対象外)

受付期間: 2025/12/26 (金) まで

補助額: 補助率2分の1~3分の2・補助上限額3万円~30万円

(※イベント規模等により段階的に設定)

連絡先: 0467-70-5657 (市民活動推進課)

HP thành phố Ayase

綾瀬市 HP



~ 4 ~